A watercolor illustration of a bird, possibly a sparrow or similar small bird, rendered in shades of blue, green, and yellow. The bird is shown in profile, facing right, with its head tilted slightly downwards. The background is a soft, light-colored gradient. The text 'HERBST 2024' is written in a teal color inside a white oval in the upper right corner.

HERBST 2024

2024
EDITION MAULHELDEN

Hildegard E. Keller

WACH

Vom Leben und Weiterleben
der Alfonsina Storni

Band 1

edition Maulhelder

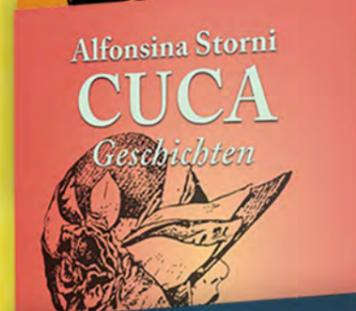
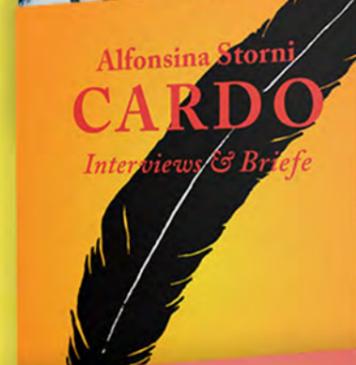
Hildegard E. Keller

FREI

Vom Leben und Weiterleben
der Alfonsina Storni

Band 2

edition Maulhelder





Copyright: Anto Magzan

Hildegard E. Keller, Prof. Dr. Germanistin und Hispanistin. Die langjährige Literaturkritikerin (Bachmannpreis ORF/3sat, Literaturclub SRF) hat die erste deutsche Werkausgabe von Alfonsina Storni übersetzt und zur Autorin Performances, Kurzfilme sowie einen Podcast geschaffen. Ihr Roman *Was wir scheinen* (Eichborn 2021) mit Hannah Arendt und ihr Film *Brunnengasse 8* (2022) haben ein großes Publikum gefunden. Mehr zu ihren sieben Leben auf www.hildegardkeller.ch.

«Hannah Arendt, diese unerreichbar kluge Frau aus dem Olymp ist mir dank Hildegard Kellers Roman nun lebendig geworden.»

Eine Leserin von Was wir scheinen

«Kellers Filmporträt ist atemberaubend. Sie erschafft Bilder wie Gemälde, die sich wie Poesie anfühlen. Sie verbindet respektvolles Erzählen mit spekulativer Energie. Eine Augenweide und Balsam für die Seele.»

Rosi Braidotti, Philosophin

Die Autorin steht für Interviews, Gastbeiträge, Online- und Live-Auftritte, auch mit Musik, zur Verfügung.



Hildegard E. Keller
WACH
Vom Leben und Weiterleben
der Alfonsina Storni.
Biografie Band 1 (1870–1929)

12 x 19 cm, gebunden, 288 Seiten, durchgehend vierfarbig. Hochwertige Ausstattung mit Folienprägung auf dem Umschlag, Lesebändchen und 72 ganzseitigen Illustrationen.
34.80 CHF, 34,80 € (D), 34,80 € (A)
ISBN: 978-3-907248-05-8

Erscheint am 27. September 2024



Hildegard E. Keller
FREI
Vom Leben und Weiterleben
der Alfonsina Storni.
Biografie Band 2 (1930–2024)

12 x 19 cm, gebunden, 336 Seiten, durchgehend vierfarbig. Hochwertige Ausstattung mit Folienprägung auf dem Umschlag, Lesebändchen und 56 ganzseitigen Illustrationen.
34.80 CHF, 34,80 € (D), 34,80 € (A)
ISBN: 978-3-907248-06-5

Erscheint am 27. September 2024

«Ein Schatz, der von Hand zu Hand geht, lässt in einer jeden seinen warmen Glanz zurück.»
Alfonsina Storni



Alfonsina Storni (1892–1938)

Sie stammt aus dem Tessin und kommt mit vier Jahren nach Argentinien. Mit 19 zieht sie nach Buenos Aires und schlägt sich als Journalistin, Erzählerin, Theaterfrau und Lyrikerin durch – mit Erfolg. Feministin, Freigeist und Humanistin der ersten Stunde. Eine aufregende Neuentdeckung! Packend erzählt Hildegard Keller von einer bitterarmen Schweiz, die zum Auswanderungsland wird, und einem superreichen Argentinien, das Hoffnungsvolle aus der ganzen Welt anlockt. Auch Alfonsina Storni glaubt an die noch junge Demokratie, kämpft um die Gleichstellung der Frau mit der Kraft des Wortes und der Schönheit. Sie lebt für eine Kunst, die alle Menschen erreicht, unabhängig von Alter, Geschlecht, Rasse und Klasse.

Die zwei Bücher umspannen gute 150 Jahre Leben und Weiterleben der großen Alfonsina Storni. Mit Einsichten in alle Lebensbereiche, auch in das Leben und Sterben, die nach ihrem Tod Monument um Monument bekam, auch große Spielfilme und Lieder, und dann doch immer mehr verschwand. Als Grundlage für diese Biografie dienten ausgedehnte Forschungen in Argentinien, den USA, Deutschland und der Schweiz sowie die erste deutsche Werkausgabe von Alfonsina Storni, die Hildegard Keller in eigener Übersetzung herausgegeben hat. Farbige Verweise auf diese fünf Bände machen die Biografie zu einem Schlüssel auch für Stornis Werk.

«In den großen Frauen ruht
das Universum.»
Alfonsina Storni

«Alfonsina Storni scheidet früh aus dem Leben, doch die, die sie gekannt haben, leben noch lange und erinnern sich an sie. Was den lebenden Menschen ausgemacht hat, geht nicht ganz verloren. Viele Alfonsinas entstehen in den Händen einer je neuen Zeit. Die historischen Fakten ihres Lebens, vor allem aber ihr großes Werk, werden dabei zunehmend zu einem Beiboot, das sich leicht an- oder abhängen lässt.»

Hildegard E. Keller: FREI

Balada de Buenos Aires

—Buenos Aires, Buenos Aires,
Triste Buenos Aires mía,
Para llorar como lloras,
¿Qué te guía?

—¿No has visto el río pardo
Que me carcome el costado,
Y el sol detrás del Congreso,
Desagrado?

—Buenos Aires, Buenos Aires,
Triste Buenos Aires mía,
Para bailar como bailas,
¿Qué te guía?

—¿No has visto los muertos ojos
De mis mujeres porteñas?
Son calladas como el río,
Pero sueñan...

—Buenos Aires, Buenos Aires,
Triste Buenos Aires mía,
Para dormir como duermes,
¿Qué te guía?

—En manos de mis segundos
Dejo mis bajos quehaceres.
Yo duermo mientras me acunan
Mercaderes.

—Buenos Aires, Buenos Aires,
Triste Buenos Aires mía,
Para ofrecer como ofreces,
¿Qué te guía?

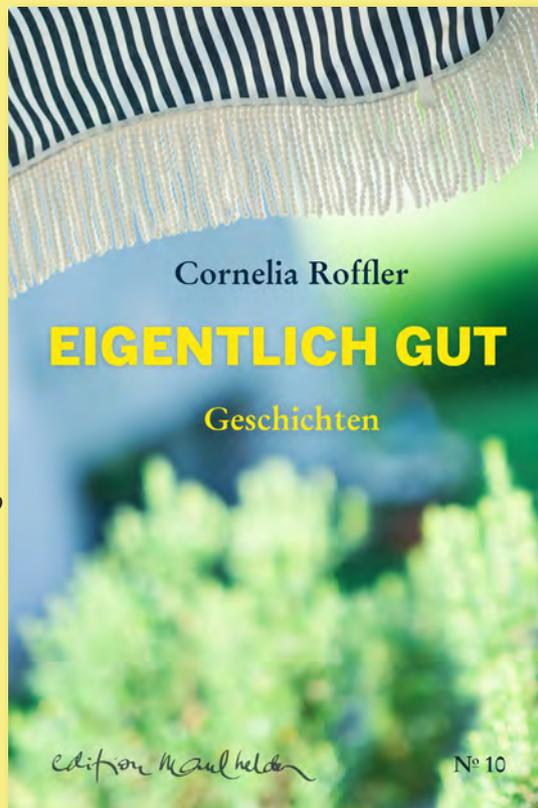
—Yo no conozco el mañana
Y apenas si entiendo el hoy
Y se me olvida el pasado.
Soy quien soy.

—Buenos Aires, Buenos Aires,
Cuando te quiera cobrar
El destino sus usuras,
¿Qué darás?

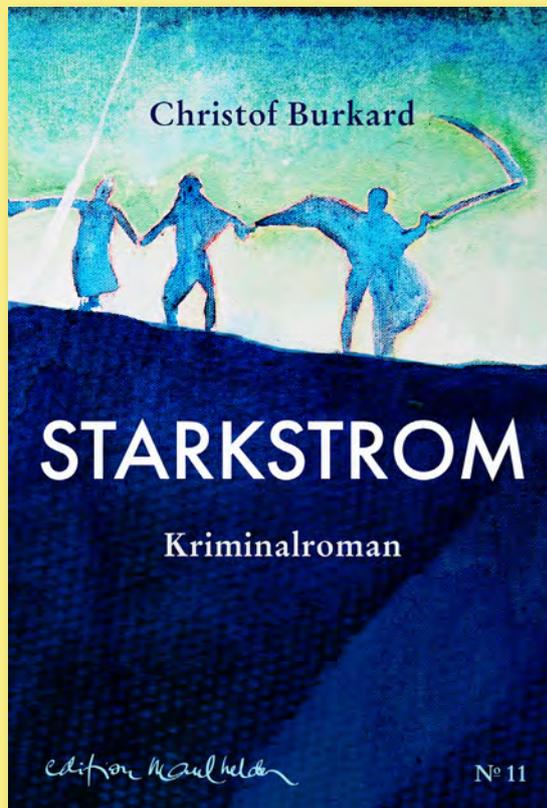
—A mí no me apena el pago...
Si apura, le puedo dar
Unos pulmones picados
Y otros que se picarán.

Alfonsina Storni
ILUSTRACIÓN DE VALDIVIA





978-3-907248-11-9



978-3-907248-12-6



Ihre Ansprechpartner im Verlag
Telefon +41 44 382 21 53 E-Mail: info@maulhelden.ch
www.editionmaulhelden.com

Anfragen für Lesungen: info@maulhelden.ch
Bitte beachten Sie die Leseprobe. Werbemittel bestellen: info@maulhelden.ch

Auslieferung

SCHWEIZ

Buchzentrum AG
Industriestrasse Ost 10
4614 Hägendorf
Tel. +41 62 209 26 26
Fax: +41 62 209 26 27
kundendienst@buchzentrum.ch

Alle Titel können Sie auch direkt beim
Verlag bestellen: +41 44 382 21 53
info@maulhelden.ch



DEUTSCHLAND UND ÖSTERREICH

Die Werkstatt Verlagsauslieferung GmbH
Königstraße 43
D-26180 Rastede
Tel. +49 4402 / 92 63 0
Fax +49 4402 / 92 63 50
info@werkstatt-auslieferung.de
www.werkstatt-auslieferung.de

Barsortimente

Libri
KNV Zeitfracht
Umbreit: via IBU, bestellservice@umbreit.de,
Tel. +49 7142 596 71

edition Maulhelden